

LA FORÊT-FOUESNANT

Port-La-Forêt



This charming & authentic breton village

2 Discover La Forêt-Fouesnant, a seaside village with a typical old harbour, a beautiful fine sandy beach and Port la Forêt, one of the most important marina of Brittany. La Forêt-Fouesnant is also a wooded and flowered little town with traditional houses and little shops.

Der charkatervolle See-fahrtsort

Durch den reichhaltigen Boden im Schatten der Obstbäume verankert und mit weiträumigen Blick auf das Meer, strahlt La Forêt-Fouesnant eine angenehme und friedliche Lebensweise und Gastlichkeit aus. Die malerischen Gärten der traditionellen Wohnsitze interpunktieren die blühenden Gassen, den alten Hafen und den langen feinen Sandstrand.

Een stijlvol zeemansdorp

Uitzicht op zee, veilig geborgen tussen de fruitbomen: in La Forêt-Fouesnant is het leven goed en gezellig. Schilderachtige tuinen sieren de traditionele huizen in fleurige steegjes rond de oude haven en langs het zandstrand.





Port-La-Forêt, the home of offshore racing

Port-La-Forêt is the marina of La Forêt-Fouesnant. One of the largest in Brittany. Nestled within the Bay of La Forêt, looking across to the Glénan Islands, Port-La-Forêt offers an outstanding view of a protected natural site. Port-La-Forêt is the ideal setting to train in offshore racing. The globe's greatest sailors train here all year round. Port-La-Forêt plays host to all mariners: pleasure boaters, fishermen and professional skippers rub elbows here. Its pontoons are home to 1,130 boats of all sizes, including impressive racing yachts: the famous 60 footers. Crossings to the Glénan Islands in July and August.

Port-La-Forêt, der Ort für Ausflüge auf hoher See

Port-La-Forêt ist der Segelsporthafen von La Forêt-Fouesnant. Einer der Wichtigsten in der Bretagne. Mitten in der «Baie de La Forêt», angesichts des Archipels von Glénan, bietet der Port-La-Forêt einen außergewöhnlichen Blick auf eine geschützte Naturschönheit an. Der Port-La-Forêt ist der ideale Ausgangspunkt für Ausflüge auf hoher See. Der Port-La-Forêt der Hafen der Seemannleute: Sportsegler, Fischer und berufliche Skipper kommen hier vor Ort zusammen. Seine Anlegepontons zählen 1.130 Boote jeglicher Größen, darunter die eindrucksvollsten Rennsegelboote: die berühmten 60 Fuß. Am Dienstagabend im Juli und im August belebt der nächtliche Markt (Verkauf lokaler Produkte, Kunsthandwerke, Nahrungsprodukte...) kostenlose Animationen. Abfahrt zu den Inseln Glénan, im Juli und im August. Reservierung im Fremdenverkehrsamt. Das Wassersportzentrum von Kerleven bietet zahlreiche maritime Aktivitäten an.

Port-La-Forêt, pleisterplaats voor wereldzeilers

De jachthaven van La Forêt-Fouesnant, Port-La-Forêt, is een van de belangrijkste jachthavens van Bretagne. Port-La-Forêt ligt in de baai van La Forêt, tegenover de eilanden van Glénan, en biedt een prachtig uitzicht op een beschermd natuurgebied. Om een zeilrace rond de wereld voor te bereiden, is Port-La-Forêt de plek bij uitstek. Wereldberoemde zeilers zoals Samantha Davies, Michel Desjoyeaux, Roland Jourdain, Jean Le Cam, Armel Le Cléac'h trainen er het hele jaar door. Port-La-Forêt is een haven waar elke zeeman zich thuis voelt en waar pleziervaarders, vissers en beroepszeilers elkaar ontmoeten. Aan de steigers is plaats voor 1.130 schepen, ongeacht het formaat, waaronder de indrukwekkende en beroemde 60-feet zeilschepen. In juli en augustus is het elke dinsdagavond markt (streekproducten, levensmiddelen, ambachtelijke producten) met gratis activiteiten en entertainment. In juli en augustus gaat er een veerdienst naar de eilanden van Glénan.



The old port

The old harbour used to bear the name "Stang Al Lestreg" and was at the heart of all maritime trade. Beginning in the mid 1850s and thanks to its strategic location and commercial exchanges, two slipways and quays were built.

Every year, around one hundred boats loaded and offloaded different sorts of merchandise (sand, maërl, wood and grain). At the beginning of the 20th century, quite a large number of local farmers worked in the harbour during the winter and, thus, earned a little more money for their families. In those days, sardine and mackerel fishermen also moored here.

Der alte Hafen

Damals als Hafen von « Stang Al Lestreg » bekannt, war der alte Hafen das Herz des Handels. Die strategische Lage und die Bedeutung des kommerziellen Warenaustausches ermöglichten ab 1850 den Bau der Quais und die der 2 Frachträume. Jährlich werden hier hunderte von Schiffe mit verschiedenen Waren be- und entladen (Sand, Kiesel, Wälder, Körner...).

Am Anfang des 20. Jahrhunderts nahmen zahlreiche Bauern an dieser winterlichen Aktivität und Besonderheit des La Forêt-Fouesnant teil und ergänzten somit ihr Einkommen. Zu dieser Zeit kamen auch Sardinen- und Makrelen Fischer.

De oude haven

Vroeger was de oude haven een waar handelsknooppunt en werd hij 'Stang Al Lestreg' genoemd: het dal waar boten werden gebouwd.

In 1850 waren de strategische ligging en het drukke handelsverkeer redenen genoeg om kades en twee scheepshellingen aan te leggen in de haven. Jaarlijks leverden en laadden een stuk of honderd schepen goederen van diverse aard (zand, hout, granen, kalkwier). In het begin van de twintigste eeuw werkten veel boeren uit La Forêt-Fouesnant 's winters in de haven om wat bij te verdienen. In die tijd werd in de haven ook aangemeerd door sardien- en makreelvisser.

4





Kerleven Beach

La Forêt-Fouesnant's main beach is a fine sandy beach over one kilometre long. Largely sheltered from the wind, it is ideal for bathing and relaxing. It is equipped with a lifeguard station during the summer, a floating beach chair and a beach wheelchair.

Der Strand von Kerleven

Der Hauptstrand von La Forêt-Fouesnant ist ein feiner Sandstrand über mehrere Kilometer. Er ist abseits des Windes und eignet sich ideal für das entspannte Badevergnügen. Während des Sommers ist der Strand bewacht und mit einem Rettungsboot ausgestattet.

Het strand van Kerleven

Het grootste strand van La Forêt-Fouesnant is een zandstrand van meer dan een kilometer lang. Een ideaal strand voor spel en ontspanning door zijn ligging in de luwte. 's Zomers is het strand uitgerust met een eerste hulp post, een strandrolstoel en een tiralo.

The cove of Saint-Laurent

The cove of Saint-Laurent is an extraordinarily beautiful site with lush flora and a wealth of fauna, offering walkers one of the best walks in the local area.

According to the season, along the banks lined with beech, oak and chestnut trees, in the shelter of peaceful coves, walkers can spot white herons, great cormorants, swans, kingfishers...

Food-lovers can collect shellfish, mushrooms or chestnuts along the way.

Die Bucht von Saint-Laurent

Eine außergewöhnliche Gegend, die mit einer wunderschönen Flora gesäumt und mit einer üppigen Fauna versehen ist. Die Bucht von Saint-Laurent bietet Spaziergängern einen der schönsten Ausflugsziele der Gegend. Je nach gewünschter Jahreszeit, können Naturliebhaber die bewaldeten Uferbuchten, Eichen und Kastanienbäume genießen, welche geschützt durch die friedlichen kleinen Buchten sind. Beobachten Sie die Seidenreier, die großen Kormorane, die Schwäne, die Martinsfischer... Feinschmecker können zu Fuß ihr Fischfangglück versuchen oder sich der Pilz- und Kastanienerte widmen.

De baai van Saint-Laurent

De baai van Saint-Laurent is een uitzonderlijke plek door zijn schoonheid: een weelderige flora en een opmerkelijk rijke fauna. Het is een van de mooiste wandelgebieden van de badplaats.

Natuurlijke liefhebbers en vogelaars vinden in elk seizoen activiteit tussen de beuken, eiken en kastanjabomen langs de kreek: kleine zilverreigers, aalscholvers, zwanen, ijsvogels...

Maar ook 'voetvissers', paddenstoelenzoekers en kastanjerapers vinden een spekkie naar hun bekkie in de omgeving van La Forêt-Fouesnant!





Notre Dame Izel Vor church

A genuine little country cathedral, this church was built for the most part during the first half of the 16th century and is consecrated to Notre Dame Izel Vor (Our Lady of the low Sea).

The Calvary were erected during the 16th century, its base is a square precinct with a small gothic spire at each angle. Two of these spires carry the statues of Mary (now decapitated) and of apostle John. The central shank spreads out in brackets or consoles that carry the two thieves. On the reverse side of the cross, is the crowned statue of the Virgin and Child. Three steps lead to the precinct that served long ago as a pulpit.

Die Kirche Notre Dame Izel Vor

Eine wahre kleine Landkathedrale, welche zum großen Teil während der 1. Hälfte des 16. Jahrhunderts konstruiert und dem Notre Dame Izel Vor gewidmet wurde.

Der Kalvarienberg wurde um 1500 errichtet und besteht aus einem Sockel, dessen vier Ecken sich jeweils in gotischen Laternen fortsetzen. Eine der Laternen trägt die Statue der Mutter Gottes (ohne Kopf), eine andere die des Apostels Johan.

Die Mittelsäule weitet sich zu Konsolen, die die beiden Schächer tragen. Auf der Rückseite des gekreuzigten Christus befindet sich eine gekrönte Jungfrau mit kind. Drei Stufen führen zu dem Sockel, der einst als Kanzel diente.

De Kerk 'Notre Dame Izel Vor'

Een heuse 'boerenkathedraal' die grotendeels gebouwd werd in de eerste helft van de zestiende eeuw. De kerk is gewijd aan Onze Lieve Vrouwe van Izel Vor, wat staat voor 'Laag Water'.

De calvarieberg werd omstreeks 1500 opgericht en bestaat uit een sokkel, waarvan de vier hoeken met sierlijke gotische spitsen bekroond worden. Op twee van deze spitsen ziet u beelden van Moeder Maria (het hoofd is verdwenen) en van de apostel Johannes. De centrale zuil toont Christus aan het kruis met aan weerszijden misdadigers, die eveneens gekruisigd werden. Aan de achterkant van het kruis ziet u de gegraveerde contouren van de Maagd en het kind. Drie treden leiden naar de sokkel, die lang als preekstoel dienst deed.



The hamlet of Loc Amand

Here we find the remains of the Saint Amand priory which was founded in 1069 : a vast surrounding wall and a beautiful ornate gate.

A protohistoric stele, dated from the Iron Age, mounted on a cylindrical base.

Das Dorf Loc Amand

In Saint-Amand entdeckt man die Spuren des ehemaligen Priorats, welches 1069 gegründet wurde. Ein Spitzturm mit 2 runden, geschmückten Blattwerken überragt die große Ringmauer und ein sehr schönes bildhauerisches Portal. Vor dem Portal befindet sich eine frühgeschichtliche Stele der Eisenzeit; das Kreuz ist die Markierung der Christianisierung. Lange Zeit unberührt, wurde diese Stele gegen 1903 wieder neu errichtet und 1967 als historischen Denkmal klassifiziert.

Het gehucht Loc Amand

8 In Loc Amand staan de resten van de voormalige priorij van Saint-Amand, gesticht in 1069. Een tegenboog met twee met bladwerk gesierde pinakels op een hoge ringmuur en een zeer fraai bewerkt portaal met korfboog.

Voor het portaal staat een protohistorische grafzerk uit de ijzertijd met daar bovenop een kruis. De zerk werd in 1903 weer overeind gezet en staat sinds 1967 op de lijst van historische monumenten.



Peniti chapel & its open air theatre

This chapel, known as the Saint Maudez or Peniti (penance) Chapel, was built in the 16th century. Like many chapels in the region, this rectangular construction, with an angular apse, was built at the top of a steep slope. Inside, fourteen frescos recount the passion of Christ. They are the work of Victoire de Saint-Luc, a nun from Douarnenez, guillotined in 1794 at the age of 33. Within the open air theatre, just near the chapel, is a fountain which has been restored to look identical to the original construction. Its water is believed to help small children learn to walk.

Die Peniti Kapelle und sein Freilufttheater

Im 18. Jahrhundert erbaut und als Kapelle von Saint Maudez oder Peniti bekannt. Wie viele Kapellen dieser Region, markiert die rechteckige Absis mit ihren abgestumpften Ecken am Steilhang errichtet, den regionalen Stil. Im Inneren berichten 14 Fresken über das Leiden Christi. Sie sind das Werk von Victoire de Saint-Luc, ein Gläubiger von Douarnenez, der im Alter von 33 Jahren im Jahre 1794 hingerichtet wurde. Die Innenräume sind für die Öffentlichkeit nicht zugänglich. Innerhalb des Freilufttheaters, ganz neben der Kapelle, befindet sich ein Brunnen im ursprünglichen Bau neu restauriert. Sein Wasser wurde als Begleitung des Lebens für Kinder erkannt.

De kapel van peniti en het openluchttheater

De kapel dateert uit de achttiende eeuw en kreeg de naam Saint Maudez of Peniti (penitentie). Het bouwwerk is zoals veel kapellen in de regio gebouwd op de top van een heuvel. Rechthoekig van vorm met een koornis met gebroken hoeken. Binnen vertellen veertien muurschilderingen het Passieverhaal: het werk van Victoire de Saint-Luc, een non uit Douarnenez die in 1794 op 33-jarige leeftijd onthoofd werd. Bij het openluchttheater naast de kapel ligt een fontein die herbouwd is in de originele stijl. Het water uit deze fontein had de reputatie kleine kinderen eerder te leren lopen.

The Cornouaille golf and the Mesmeur manor

18-hole course, PAR 71, within the Domaine du Mesmeur, overlooking the bay of La Forêt-Fouesnant and the Glénan islands.

This classic-style residence dates from the second half of the 18th century. The building is composed of a main building surrounded by two slightly projecting wings, each surmounted by a triangular pediment. Today the manor house is the golf club house of Cornouaille.

Der Golfplatz Cornouaille und das Herrenhaus Mesmeur

Ein charmantes Herrenhaus aus dem 18. Jahrhundert beherbergt das Club-House, ein Restaurant und den Proshop dieses fünfzigjährigen 18-Loch-Golfplatzes, PAR 71, welcher sich entlang der Baie de La Forêt säumt.

Le Manoir de Mesmeur ist ein charmantes Herrenhaus aus dem 18. Jahrhundert. Es liegt am linken Ufer der Flussmündung die Bucht von La Forêt-Fouesnant und besteht aus einem zentralen Körper, umrahmt von zwei leicht abstehenden Flügeln, die jeweils von einem dreieckigen Giebel bekrönt wird. Dieses Herrenhaus ist heute der Sitz des Clubhauses eines bekannten 18-Loch-Golfplatzes.

De golfbaan van Cornouaille en het landhuis Mesmeur

Een mooi landhuis uit de 18e eeuw herbergt het clubhuis, restaurant en de proshop van deze vijftigjarige golfbaan, 18 holes par 71, aan de baai van La Forêt. Open voor iedereen.

Deze landhuis in klassieke stijl dateert uit de tweede helft van de 18e eeuw. Het gebouw bestaat uit een hoofdgebouw omringd door twee licht uitspringende vleugels, elk bedekt met een driehoekig fronton. Vandaag herbergt het landhuis het golfclubhuis van Cornouaille.





Walking country

With its 20 km of signposted paths, La Forêt-Fouesnant offers strolls, walks and nature expeditions to enjoy the area's picturesque charm.

On foot, by bike or on horseback, you can combine the pleasure of nature with the discovery of local heritage. Magnificent natural landscapes boasting exceptional local flora and fauna set off this Breton paradise !

To visit the cove of La Forêt-Fouesnant, follow the heritage discovery path. This trail offers walkers the chance to discover the vast wealth of forest heritage.

The first of the 8 information boards is located in the "Place de la Baie". This one-hour circuit starts off towards the Cornouaille golf course, on the left.

Landschaftsspaziergänge

Mit seinen 20 km gepflegten Besichtigungsrouten, bietet La Forêt-Fouesnant, zahlreiche Möglichkeiten für Spaziergänger und Naturliebhaber an, um den malerischen Reiz der Gegend zu entdecken. Sei es eine Entdeckung zu Fuß, mit dem Rad oder mit dem Pferd. Die Verbindung zwischen Vergnügen in der Natur und der Entdeckung der regionalen Schätze sei Ihnen garantiert. Die herrlichen natürlichen Reservoirs der lokalen Flora und Fauna in Zusammensetzung mit den außergewöhnlichen Landschaften, tragen zu dem bretonischen Paradiesgefühl bei.

Folgen Sie der schatzreichen Entdeckungsrouten und gelangen Sie in die seichte Bucht von La Forêt Fouesnant. Diese Interpretationsrundreise bietet Spaziergängern einen wissenswerten Einblick in das große Erbreichtum der Gegend. Das 1. der 8 Schilder befindet sich bei dem «Place de la Baie». Die Tour dauert ungefähr 1 Stunde und vollzieht sich in Richtung dem Golf von Cornouaille, links von Ihnen gelegen. Ein Spiel- und Lernheft steht für die 6-12 Jährigen im Fremdenverkehrsamt zu Ihrer Verfügung.

Wandelparadijs

La Forêt-Fouesnant verrent zijn gasten op niet minder dan 20 kilometer uitgezette paden die zich lenen voor korte en langere tochten in de natuur rond het dorp en in het dorp zelf. Te voet, op de fiets of te paard, maakt niet uit.

De natuur en de plaatselijke monumenten staan centraal in alle tochten. Dit Bretonse paradijs is begiftigd met een uitzonderlijke flora en fauna in fraaie landschappen.

Rond de baai van La Forêt-Fouesnant is een monumentencircuit van ongeveer een uur uitgezet. In dit circuit komen alle plaatselijke monumenten aan de orde via borden met uitleg.

Het eerste van de acht borden staat op de Place de la Baie. Vervolgens gaat de weg naar links richting Golf van Cornouaille.

Markets

Weekly market : all year round,
Sunday morning at 8:00am,
place de la Baie.

Evening market : Tuesday nights,
during July and August,
Port-La-Forêt.

Die Märkte

Wochenmarkt : am Sonntag
Morgen, das ganze Jahr über,
von 8:00, place de la Baie.

Nachtmarkt : jeden Dienstag, im Juli
und August, von 18:00, Port-La-Forêt.

De Markten

Wekelijkse markt : zondagmorgen,
het hele jaar, van 8:00,
place de la Baie.

Night markt : dinsdagavond, 18:00,
in juli en augustus, Port-La-Forêt.



The local delicacies

Gâteaux Breton are a favourite with any food lover. In the local bakeries, alongside cakes and biscuits, you'll find other regional specialities, like the kouign amann, and the local biscuit factories are worth a visit for their traditionally made products. Fish and shellfish can be enjoyed all year round according to what's in season. Local viviers and fishermen supply the very freshest produce, and local restaurants excel at preparing it with an original twist.

The cider farms of La Forêt-Fouesnant are some of the best in Cornouaille. Thanks to extraordinary growing conditions and ancestral savoir-faire, they produce excellent quality ciders.

Crêpes are a must-try during any stay. You can order them in restaurants, crêperies and at Breton fêtes and festivals.



Unsere lokalen Spezialitäten

Bretonische Kuchen stehen bei allen Leckermäulchen ganz oben. Bäckereien bieten Spezialitäten wie den Kouign Amann und lokale Keksfabriken ihre berühmten handwerklich hergestellten Produkte.

Fisch und Meeresfrüchte genießt man zu jeder Jahreszeit. Sie kommen aus dem Wasser frisch auf den Teller, sowohl aus Zuchtbecken als auch von lokalen Fischern. Unsere Küchenchefs bereiten sie, mit einem Hauch von Originalität, auf feinste Art zu.

Den Cidre-Herstellern von La Forêt-Fouesnant verdankt der Cidre aus der Cornouaille seine Berühmtheit. Dank eines außergewöhnlichen Terroirs und dem altüberlieferten Fachwissen produzieren sie einen einmaligen Qualitäts-Cidre.

An Crêpes führt einfach kein Weg vorbei. Es gibt sie in Restaurants, Crêperien und bei bretonischen Festen und Festivals.



De lokale delicatessen

Gâteaux Breton is een favoriet bij elke voedselliefhebber. In de plaatselijke bakkerijen, naast gebak en koekjes, vindt u andere regionale specialiteiten, zoals de kouign amann, en de lokale koekjesfabrieken zijn een bezoek waard voor hun traditioneel gemaakte producten.

Vissen en schaaldieren kunnen het hele jaar door worden genoten, afhankelijk van wat er in het seizoen is. Lokale leviviers en vissers leveren de meest verse producten, en lokale restaurants blinken uit in het bereiden van het met een originele draai.

De ciderboerderijen van La Forêt-Fouesnant behoren tot de beste in Cornouaille. Dankzij buitengewone groeiomstandigheden en voorouderlijke savoir-faire produceren ze ciders van uitstekende kwaliteit.

Crêpes zijn een must tijdens elk verblijf. Je kunt ze bestellen in restaurants, crêperies en op Bretonse feesten en festivals.





The tourist office

Das Fremdenverkehrsamt

Het VVV-kantoor

1 place de la Baie
France - 29940 La Forêt-Fouesnant
+33 (0)2 98 51 42 07
accueil@foret-fouesnant-tourisme.com
www.foret-fouesnant-tourisme.com